



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 9

לסוסתי ברכבי פרעה דמיתוך רעיתי

“À Minha Égua Entre os Carros do
Faraó Eu Te Comparei, Minha Amada”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/9/

1 לסוסתי ברכבי פרעה דמיתך רעיתי. כי הנה כתיב לא בגבורת הסוס יחפץ. והענין כי הנה כתיב כי תרכב על סוסך כו'

“À minha égua entre os carros do Faraó te comparei, minha amada.” Pois está escrito: “Ele não deseja a força do cavalo.” A explicação: está escrito: “Pois cavalgas sobre Teus cavalos, etc.”

כי מלשון אם תרכב על סוסך שיש כמה בחינת מרכבות להקב"ה מרכבת יחזקאל פני ארי פני שור כו' ומרכבות זכריה סוסים שחורים סוסים לבנים כו'.

Pois [a palavra ki aqui] tem o sentido de im, “se”: “se cavalgas sobre Teus cavalos”, [o que implica] que o Santo, bendito seja Ele, tem vários níveis de carros: o carro de Yechezkel, “o rosto de um leão, o rosto de um boi, etc.”, e os carros de Zechariá, “cavalos negros, cavalos brancos, etc.”

וגם אמרינן בגמ' (ע"ז ג' ע"ב) ובלילא מאי קעביד רוכב על כרוב קל שלו ושט כו'.

Também dizemos na Guemará (Avodah Zarah 3b): “E à noite, o que Ele faz? Ele cavalga sobre Seu querubim leve e voa, etc.”

וכמשל המלך שיש לו כמה מיני מרכבות פעם משתמש במרכבה זו ופעם במרכבה זו. והנה כל בחי' ומדריגות המרכבה הוא לגבי בחינת אדם העליון וכמ"ש

É como na analogia de um rei que tem vários tipos de carros: em certa ocasião, usa este carro e, em outra, aquele carro. Ora, todos os níveis e graus do carro estão em relação ao nível do Homem supremo, como está escrito,

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו' שהוא בחינת רמ"ח מצות עשה רמ"ח פיקודין רמ"ח אברין דמלכא ושס"ה לא תעשה ושס"ה גידים

“e sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem, etc.” Esse é o nível dos 248 mandamentos positivos, “os 248 mandamentos, os 248 membros do Rei”, e dos 365 mandamentos proibitivos, os 365 tendões,

שהם בחי' אורות וכלים ורמ"ח אברים בחינת כלים ושס"ה גידים בחינת אורות הממשיכים הדם הוא הנפש חיות האברים וכמארוז"ל י"ה עם שמי שס"ה.

que são o nível de luzes e recipientes: os 248 membros são o nível dos recipientes, e os 365 tendões são o nível das luzes, que conduzem o sangue (“o sangue é a alma”), a força vital dos membros. Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Yud-Hei com Shemi (‘Meu Nome’) são 365,

2 וזכרי עם וייה רמ"ח ששס"ה מצות לא תעשה מבחינת י"ה ורמ"ח מ"ע מו"ה ובחינת אדם זה

e Zichri ("Minha lembrança") com Vav-Hei são 248": as 365 mitsvot proibitivas provêm do nível de Yud-Hei, e as 248 mitsvot positivas, de Vav-Hei. E este nível do Homem,

שהוא בחינת אורות וכלים המשכת אור א"ס ב"ה והארתו בתחתונים בבחינת ירידה והשתלשלות בששת ימי המעשה יום ראשון בחסד כו'.

que é o nível de luzes e recipientes, consiste na emanção da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, e em sua iluminação nos mundos inferiores, por meio de descida e da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), nos seis dias da semana: o primeiro dia corresponde a Chessed (bondade), etc.

3 והנה תכלית ירידות המדרגות והשתלשלות האורות אור א"ס ב"ה בששת ימי המעשה הוא כדי שיהיה עליה ביום השבת כנודע כי ירידה לצורך עליה היא כנודע.

Ora, o propósito das descidas dos níveis e da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) das iluminações da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, durante os seis dias de trabalho é que haja uma ascensão no dia de Shabat, como é sabido; pois a descida se dá em vista da ascensão, como é sabido.

דהיינו ע"י בירור מלבושי נוגה כו' בימות החול. ולכן צריך המשכות אור א"ס ב"ה מבחינת אדם דוקא כי האיש דרכו לכבוש ולעשות מלחמה לאכפייא כו'.

Isto é, por meio do refinamento das vestimentas de nogá etc. durante os dias da semana. Por isso, são necessárias emanções da Luz Infinita, bendito seja Ele, especificamente do nível de Homem, pois "é próprio do homem conquistar" e travar guerra, para subjugar etc.

4 והנה כתיב סוס מוכן למלחמה שבכדי לירד למקום המלחמה צ"ל בחינת סוס רץ כמו עד"מ שהסוס רץ למקום שאין האדם מגיע שם מפני מרחק המקום, וכך עד"מ מפני הירידה הגדולה מאיגרא רמה כו'

Ora, está escrito: "O cavalo está preparado para a batalha": para descer ao lugar da batalha, é preciso o nível de um cavalo que corre; assim como, a título de analogia, um cavalo corre para um lugar ao qual uma pessoa não consegue chegar devido à distância. Do mesmo modo, a título de analogia, por causa da grande descida, "de um telhado elevado etc."

להיות אור א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אור א"ס ואין תכלית כו' שורה ומתגלה בתחתונים צ"ל בבחינת מרכבות סוסים רצים כו'.

Para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele — que, como seu nome indica, é uma luz sem fim e sem limite etc. — repouse e se revele nos mundos inferiores, é preciso que isso ocorra por meio de carruagens de cavalos que correm etc.

5 ולכן ישעיה ויזקאל שהיו בזמן הבית וקרוב לו שאז היו ישראל במעלה עליונה לא היה

Portanto, Yeshayahu e Yechezkel, que viveram na época do Templo e próximo a ela, quando Israel se encontrava num nível elevado, não havia

אור א"ס ב"ה בבחי' ירידה והשפלה כ"כ שימות החול אינם רחוקים כ"כ מיום השבת לכך ראו את המרכבה בבחינת פני אריה פני שור כו'

uma descida e um rebaixamento tão grandes da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, pois os dias da semana não estavam tão distantes do dia de Shabat; por isso, eles viram a carruagem na forma de “a face de um leão, a face de um boi etc.”,

שהחיות נושאות ומנושאות עם הכסא שהכסא נושא אותם גם כן שאינם בבחי' ריחוק מקום כ"כ שיש להם איזה שייכות בצד מה לגבי הארות אור א"ס ב"ה הרוכב עליהם.

pois as Chayot carregam e são carregadas junto com o trono, uma vez que o trono também as carrega; elas não estão tão afastadas em termos de lugar, de modo que têm alguma relação, em certa medida, com as iluminações da Luz Infinita, bendito seja Ele, que cavalga sobre elas.

משא"כ זכריה ראה את המרכבה בבחינת סוסים שהם רצים כו' ואינם מנושאים כלל שאין להם ערך ויחוס והשגה במה שרוכב עליהם כלל שהסוס הוא בחינת אותיות כו' שאין בהם השכלה.

Zechariah, porém, viu a carruagem na forma de cavalos, que correm etc. e não são carregados de modo algum, pois não têm proporção, relação ou compreensão alguma daquilo que cavalga sobre eles, uma vez que o cavalo corresponde ao nível das letras etc., nas quais não há intelecto.

(והיינו לפי שירידת המלכות בגלות היא בחינת הירידה שלא בדרך ירידת וסדר המדרגות רק בבחי' אותיות שירדו מלמעלה מעלה ונתלבשו למטה מטה מ שא"כ ישעיה ויחזקאל ראו המרכבה פני אריה ופני שור כו')

(Isto é, porque a descida de Malchut (soberania) no exílio é uma descida que não se dá por meio da descida e da ordem dos níveis, mas somente na modalidade das letras, que descenderam das alturas mais elevadas e se revestiram nas profundezas mais baixas. Yeshayahu e Yechezkel, em contrapartida, viram a carruagem [como] “a face de um leão e a face de um boi etc.”,

שהן המשכות המדות שנקחו מחכמה דרך ירידת סדר המדרגות והתלבשות החכמה עצמה היא במדות כו' ועמ"ש ההפרש בין קבלת המדות מהשכל ובין האותיות בד"ה וייצר כו' את האדם בפ' בראשית ע"ש).

que são emanções dos atributos emocionais (midot), extraídos de Chochmá (sabedoria) por meio da descida da ordem dos níveis, e a própria Chochmá se reveste nos atributos etc. Veja o que está escrito sobre a diferença entre a recepção dos atributos a partir do intelecto e a [recepção] das letras, no discurso que começa com “E Ele formou etc. o homem”, na Parshas Bereshis; veja ali.)

והנה כמו שהירידה היא בבחינת סוס כך הוא עלי' ג"כ בבחינת סוס כמ"ש נפשי אויתך בלילה.

Ora, assim como a descida se dá no nível do cavalo, também a ascensão se dá no nível do cavalo, como está escrito: “[Com] minha alma, ansiei por Ti à noite”.

פ"י בזמן שאין בהמ"ק קיים נפשי אויתך בלא טעם ודעת בבחי' נפשי בבחי' אותיות כו'.

Isto é, no tempo em que o Templo Sagrado não está de pé: “[com] minha alma, ansiei por Ti”, sem razão nem entendimento, no nível de “minha alma”, no nível das letras etc.

6 וכתוב עד מהרה ירוץ דברו שהסוס רץ למקום שאין האדם יכול לילך בעצמו ברגליו כך עד"מ כתיב והארץ הדום רגלי והסוס רץ למקום שאין רגליו משיגים

Também está escrito: “Sua palavra corre velozmente”: pois o cavalo corre a um lugar aonde a pessoa não pode ir por si mesma, a pé. Assim também, por analogia, está escrito: “e a terra é o escabelo dos Meus pés”; e o cavalo corre a um lugar que Seus pés não alcançam.

והוא דוקא בזמן שאין בהמ"ק קיים שאין כח ברגלים להיות בחי' חיות נושאות ומנושאות כו'

Isso ocorre especificamente no tempo em que o Templo Sagrado não está de pé, quando os pés não têm força para ser do nível das Chayot que carregam e são carregadas, etc.

אזי הסוס רץ למעלה מעלה עד רום המעלות למעלה מבחי אדם שעל הכסא כי בחינת אדם הוא אדמה לעליון משא"כ עליון ממש כו'

Então o cavalo corre cada vez mais alto, até as alturas mais elevadas, acima do nível do Homem sobre o trono. Pois o nível de Homem (adam) é "serei como (adameh) o Altíssimo (Elyon)", o que não se aplica ao próprio Altíssimo, etc.

(ועמ"ש במ"א ע"פ אתם נצבים מענין פי' עליון כו') כדכתיב ה' איש מלחמה פי' מה שהוי' נקרא בשם איש הוא בבחי' מלחמה להיות נקרא בשם איש ואדם.

(Veja o que está escrito em outro lugar, sobre o versículo "Vocês estão de pé", a respeito do significado de Elyon, etc.) Como está escrito: "Havayá é um homem de guerra"; isto é, Havayá ser chamado pelo nome "homem" constitui o aspecto de guerra: ser chamado pelos nomes ish e adam ("homem").

אבל באמת כי לא אדם הוא להנחם כתיב (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ זכור את יום השבת לקדשו)

Mas, na verdade, está escrito: "pois Ele não é um homem para que Se arrependa". (Veja o que está escrito a respeito disso na explicação sobre "Lembra-te do dia de Shabat, para santificá-lo".)

והגם שהוא בבחי' סוס שאין בו השכלה להשיג את הרוכב כו' מ"מ יש בו בחי' זו להעלות את הרוכב מעלה מעלה כו'.

E embora esteja no nível de um cavalo, que não tem intelecto para compreender o cavaleiro, etc., ainda assim possui esta qualidade: elevar o cavaleiro cada vez mais alto, etc.

(ועיין מ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות בענין וסוס אשר רכב עליו המלך שריצת הסוס גדולה מריצת הכרוב כו' ובד"ה וקבל היהודים ובפ' בשלח בד"ה אז ישיר משה ובד"ה אשירה כו' כי גאה גאה)

(Veja o que está escrito no maamar que começa com "Que tragam vestes reais", a respeito de "e o cavalo sobre o qual o rei montou", que a corrida do cavalo é maior que a corrida do querubim, etc.; e no maamar que começa com "E os judeus aceitaram"; e, na Parashat Beshalach, no maamar que começa com "Então Moshe cantou", e no maamar que começa com "Cantarei, etc., pois Ele Se exaltou grandemente".)

אך הכח שיש לבחינת סוס כנ"ל. הנה כתיב לא בגבורת הסוס יחפץ שגבורת הסוס הנ"ל לא מצד עצמו הוא כ"א רוצה

Mas, quanto à força que o nível do cavalo possui, como mencionado acima: está escrito: "Ele não Se deleita na força do cavalo"; isto é, a força do cavalo mencionada acima não provém dele próprio; ao contrário, "D'us Se deleita

ה' את יראיו את המיחלים לחסדו חסדו של הקב"ה בכבודו ובעצמו דהיינו מהותו ועצמותו של אור א"ס ב"ה נמשך ונשתלשל למטה להעלות בחינת סוס הנ"ל.

"Aqueles que O temem, aqueles que esperam por Sua bondade": a bondade do Santo, bendito seja Ele, em Sua glória e em Sua essência — isto é, o próprio ser e a essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele — são atraídos para baixo e descem, nível após nível, a fim de elevar o nível do cavalo mencionado acima.

וזהו בחינת טלא דנטיף מעתיקא קדישא בשבת כו' שהוא המשכות אור א"ס ב"ה מריש כל דרגין למטה ליתן כח ועוז לעליית הסוס כו'

Este é o nível do "orvalho que goteja de Atika Kadisha (o Santo Ancião)" no Shabat, etc., que é a atração da Luz Infinita, bendito seja Ele, "da cabeça de todos os níveis" para baixo, a fim de dar força e vigor à ascensão do cavalo, etc.

(והיינו כענין מ"ש בפ' בשלח בד"ה לסוסתי שיש סוסין נוקבין וסוסין דוכרין אתעדל"ת ואתעדל"ע כו' אך יש עוד אתעדל"ע שהם אותיות זכרים שהם באים שלא על ידי אתעדל"ת כלל כו' והיינו המשכות מבחינת עתיקא כו' ע"ש

(Isto se assemelha ao que está escrito na Parashat Beshalach, no discurso que começa com "À minha égua", segundo o qual há cavalos fêmeas e cavalos machos, um despertar de baixo e um despertar do alto, etc.; mas há também outro despertar do alto: as letras masculinas, que vêm sem nenhum despertar de baixo, etc.; e estas são atrações do nível de Atika, etc.; veja lá.

והנה משם הוא שנמשך הכח ועוז לעליית הסוס דאתעדל"ת וע"ש עוד ע"פ ויאמר משה אכלוהו היום מענין מוריד הטל כו'). וזהו לסוסתי ברכבי פרעה דמיתך רעיתי.

Ora, é de lá que se atraem a força e o vigor para a ascensão do cavalo do despertar de baixo. Veja também lá, a respeito do versículo "E Moshe disse: 'Comam-no hoje'", sobre o tema de "Ele faz descer o orvalho", etc.) E este é [o sentido de] "À minha égua entre os carros do Faraó eu te comparei, minha amada".

פיי כמו שיש זה לעומת זה בחינת סוס ברכבי פרעה דקליפה שהחיות אלקות שיש בהם אינו נתפס ומושג בהם להיות בהם בחינת ביטול כו' אלא בבחי' מקיף עליהם מלמעלה והיא בחינת לבון ה זכה שבקטורת.

Isto é: assim como há “um oposto ao outro”, há o nível de um cavalo entre os carros do Faraó da kelipá (a casca), nos quais a força vital divina que está presente não é apreendida nem compreendida dentro deles, de modo a produzir neles autoanulação (bitul), etc.; ela está somente no modo de circundá-los de cima. E este é o nível do olíbano puro no incenso.

7 ולכן קרו ליי אלקא דאלקייא כו'. כך דמיתך רעיתי פרנסתי שישראל מפרנסין ומתפרנסין כו' שהוא ענין המשכת חיות ואור א"ס ב"ה בתוך עלמין על ידי התורה ומצות.

Portanto, “chamam-No de o D'us dos deuses”, etc. Assim também: “Eu te comparei, minha amada”: ra'yasi (“minha amada”) [significa] parnasasi (“minha sustentadora”), pois Israel sustenta e é sustentado, etc. Trata-se da extensão da força vital e da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para dentro dos mundos, por meio da Torá e das mitsvot.

כמו שהמאכל ממשיך חיות מהמוח לשאר האברים כו'. נמשל לבחינת סוסתי ברכבי פרעה שהוא בחינת מקיף לפי שהתורה ומצות מעלים את האדם העליון כמו סוס כו' (ועיין בהרמ"ז פ' כי תצא) (דע"ה סע"ב)

[É] tal como o alimento faz a força vital fluir do cérebro para os demais membros, etc. Isso é comparado ao nível de “minha égua entre os carros do Faraó”, que é o nível da luz circundante, pois a Torá e as mitsvot elevam o Homem superno como um cavalo, etc. (Veja o Ramaz sobre Parashat Ki Tetsê) (no final de 275b)

והנה היכל קה"ק הוא כו' הנהגתו ע"י הסוסים ועיין בסש"ב פנ"ב גבי ומהו הלבוש כו'

Ora, a câmara do Santo dos Santos é, etc.; ela é conduzida por meio dos cavalos. E veja Sefer Shel Beinonim, capítulo 52, nas [palavras] “E o que é a veste, etc.”,

דלעילא לעילא כו' בהיכל קה"ק ועיין מ"ש מזה סד"ה את שבתותי תשמרו גבי ומקדשי תיראו ומשם יובן מש"כ שהתומ"צ מעלים כו' כמו סוס כו'

muito, muito acima, etc.,” na câmara do Santo dos Santos. E veja o que está escrito sobre isso no final do discurso que começa “Guardareis Meus Shabatot”, nas [palavras] “e reverenciareis Meu Santuário”; dali se compreenderá o que está escrito, que a Torá e as mitsvot elevam, etc., como um cavalo, etc.

ועמש"ל מענין אותיות התורה בד"ה לריח שמניך כמ"ש אשר יעשה אותם האדם וחי בהם פי' שעושין ומתקנין בחינת אדם שיתעלה למעלה מעלה לבחינת

E veja o que foi escrito acima sobre o tema das letras da Torá, no discurso que começa “Pelo aroma de teus óleos”. Conforme está escrito: “que o homem cumprirá e por eles viverá”; isto é, elas formam e retificam o nível do Homem, para que ele ascenda cada vez mais alto, ao nível de

כי לא אדם כו' וד"ל (ועיין עוד מענין לסוסתי ברבות בשה"ש במקומו ובפ' בשלח ס"פ כ"ג נשא רפ"ח ובזהר ס"פ ויגש דרי"א ע"ב ובפ' בשלח דמ"ו סע"ב):

“pois Ele não é homem, etc.” Basta isso para quem compreende. (Veja ainda sobre o tema de “À minha égua” no Midrash Rabbah: sobre Shir HaShirim, no lugar correspondente; sobre Parashat Beshalach, final da seção 23; sobre Nasso, início da seção 8; e no Zohar, final de Parashat Vayigash, 211b, e Parashat Beshalach, no final de 46b.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/9/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak